Nomer 15 — Salasa 11 October 1927 (14 Silihmoeloed 1346) — **Taoen ka 4**

SIPATAHOENAN

Soerat Kabar Minggoean dikaloearkeun koe Tjabang Pasoendan Tasikmalaja.

Ditjitak di Drukkerij Soekapoera Tasikmalaja.

Pembantoe sareng agen: Priangan koelon Bestuur Pasoendan Bogor. — di Tjiandjoer Bestuur Pasoendan Tjiandjoer. — Priangan tengah H. B. Pasoendan Bandoeng.

Pembantoe sareng agen: Priangan wetan Bestuur Pasoendan Tjiamis. — Djawa wetan Bestuur Tjabang Pasoendan Soerabaja.

Redaktoer: SOETISNA SENDJAJA ATMAWINATA

Redaktoer di Batawi SOERIADIRADJA.

KARANGAN adresna ka REDACTIE Heerenstraat 31.

POSTWISSEL sareng serat noe sanes deui ka ADMINISTRATIE Tjimoeloeweg No. 12 Tasikmalaja.

LANGGANAN 3 sasih . . . . f 1,50 Dibajar ti pajoen. Salambar 15 sen.

Pangaos ADVERTENTIE: 1/16 katja f 2,50, 1/32 „ f 1,50 Sakali moeat

Langganan langkoeng mirah.

Raad Kaboepaten

Diantjam bahja?

Bakating koe teu sapoek, bawaning [illegible] kaget matja dina soerat kabar anoe oengelna kinten-kinten kieu: Aneta meunang bedja, ajeuna eukeur ditimbang baris njaboet basa Malajoe tina verordening Raad Kaboepaten, lantaran karasa hesena njieun verordening basa Malajoe. Tah koe koering mah ieu teh diseboet bahaja.

Oepami ngaganti basa Malajoe koe basa Soenda, matak djadi kaboengahan, tapi kawasna rek mitjeun Malajoe teh bakal diganti koe basa Walanda, ningal pok pokanana anoe keur ditimbang tea.

Djadi oepami tjios, verordening Raad Kaboepaten teh kedah basa Walanda, nja basa Walandana tea anoe djadi poko, anoe sah anoe djadi patokan.

Poegoeh pisan matak giak anoe palinter basa Walanda mah, tapi koemaha ari oerang desa anoe lapoer teu timoe basa Walanda?

Geus poegoeh deui Gemeente Raad sagala basa Walanda, ajeuna Raad Kaboepaten pisan rek koe basa Walanda deui verordeningna.

Emoetan koering perloe pisan oerang Soenda sadaja njoehoenkeun tetepna atoeran anoe parantos aja, nja eta verordening Raad Kaboepaten basana basa Soenda atawa Malajoe.

[illegible] keun deui ieu koe koering, jen noemoetkeun atoeran ajeuna, verordening Raad Kaboepaten teh basana basa Soenda atawa Malajoe, tingali R. R. O. artikel 65.

Ieu bade dirobah digentos koe basa Walanda. Naon margina kinten-kintenna, anoe mawi doegi ka ajeuna ditimbang koedoe diganti koe Walanda?

Tangtos aja lantaranana, geuning tadi oge disebat jen basa Malajoe sesah dianggo ngadamel verordening, sesah dianggo njalin basa Walanda, tjenah!

Lantaranana pang bidjil sangka kitoe, manawi kieu:

Oenggal verordening ti oenggal Raad Kaboepaten ajeuna ditoelisna koe basa Malajoe. Teu aja anoe ngadamel verordening koe basa Soenda, nadjan ti tanah Soenda. Ari basa Malajoena eta verordening verordening anoe geus araja geus didaramel koe Raad Kaboepaten teh, kawasna katimbang teu njoemponan kana mistina, boektina nepi ka ngahesekeun sareng ngabidjilkeun sangka anoe disebat tadi di loehoer, basa Malajoe teu ka loehoer teu ka handap.

Dina timbangan djisim koering, anoe djadi lantaran koesoetna ieu atoeran teh, sanes basa Malajoe ton-kenging atanapi sebah dianggo ngadamel verordening, tapi atoeran-atoeran ajeuna dina ngadamelna eta verordening aja kirang loejoena. Kieu:

Saperkawis, seueur anoe ngadamel verordening kenging njalin tina basa Walanda. Djadi biasana ajeuna aja basa Walanda heula, toeloej disalin kana basa Malajoe. Djadi basa Malajoena teh basa Malajoe salinan (vertaling). Koe sadaja oge tangtos karaos sareng kaoeninga, koem ha djanggalna atanapi kakoena basa salinan, komo oepami anoe njalinna kirang atanapi henteu tabah kana Malajoe. Tah ieu basa salinan tea anoe divergaderingkeun di Raad, ditarambalan ditarambihan, toengtoengna anoe bengo djadi petot pisan, sa-

[illegible] atjan, da kaoeger koe pok-pokan basa Walandana.

Eta verordening anoe basana paraterot tea, dipariksa koe noe ti loehoer, doeka tabah doeka henteu kana basa Malajoe, dibandingkeun sareng salinanana basa Walanda, nja kantenan rea meutjogna.

Tah koe margi djalanna kitoe, ajeuna koering naros ka anoe bade nimbang; Naha koe djalan kitoe geus kenging disebat basa Malajoe teu bisa njoemponan kana keur ngagelarkeun verordening?

Naon margina anoe mawi verordening Raad Kaboepaten kedah noemoetkeun basa Walanda heula, naon margina kedah dioeger koe saoengelna anoe dina basa Walanda? Naha kedah njalin heula tina basa Walanda?

Wartosna pedah verordening verordening teh sok dipaparin tjonto ti Propensi. Emoetan djisim koering sanes pisan kedah eta tjonto disalin, kedah satjeplekna tjonto tea, tapi eta mah sakadar tjonto.

Djadi emoetan djisim koering mah ngadamelna verordening teh kedah basa Malajoe heula atawa basa Soenda heula, basa Malajoe sareng Soenda anoe terang, anoe gampang, tah dimana geus djadi, Soendana atawa Malajoena, sembe disalin kana basa Walanda. Djadikeun heula: Verordening Soenda (Malajoe)!

Oepami diatoer kieu djisim koering [illegible] parantos parantos.

Dina perkawis njalinna, oepami djalanna sapertos bieu mah, ngan sakali bae, sarta dina teu ajana anoe bisa njalin tina basa Malajoe kana Walanda pikeun sanggakeuneun ka Provencie, emoetan sae kengkeukeun bae ka vertaalbureau.

Kadoea perkawis. Basa Malajoe anoe dianggo dina verordening ajeuna, biasana basa Malajoe B. B. anoe geus biasa kagoengan model koe andjeun, basa Malajoena rada benteu ti malajoe piloearan.

Ari margina anoe mawi verordening ajeuna, basana basa Malajoe B. B. pedah anoe djadi voorzitterna anoe djadi Secretarisna apan nja B. B. djadi moenasabah bae bade ngaggo Malajoe B. B. oge.

Dina golongan B. B. parantos djadi kabiasaan nganggo Malajoe anoe ngan ngaran woengkoel basa Malajoe soteh, da gerengsel koe basa Soenda direumbeuj koe basa Walanda, lantaran atoeh da di dinja mah teu kaboedjeng ngoengkab woordenboek, nginget ngingot pangadjaran heula, sadjolna barita bae. sok moen kaharti babakoena koe B. B. deui.

Ari dina Raad Kaboepaten, ajeuna mah sanes B. B. woengkoel, tangtos basana menta basa piloearan, sareng basa anoe henteu djaoeh teuing tina basana djelema rea.

Djadi anoe bade nimbang kana basa Malajoe verordening, perloe pisan njandak alesan basa Malajoe B. B. tea, oelah njandak patokan basa Malajoe tinggi, atawa basa Malajoe woordenboek.

Tangtos pisan basa Malajoe verordening katingali katjida ngatjoena oepami dikekeroa ditingalina koe woordenboek mah. Djadi lepat ningalina!

Djadi salahna ajeuna, basa Malajoe verordening teh, oelah djadi alesan kana teu kengingna dianggo atawa kana koedoe ditjaboetna basa Malajoe tina verordening, tapi anoe nimbang perloe loengsoer ti Riau atawa Woordenboek kana basa Malajoe B. B. tea. Tjenah eta sok salah pjalinna, kedah dimanah teu bisa njalin kana basa Walanda, djadi basa Walandana anoe koerang [illegible] Malajoena. Djadi kedah dibalikkeun!

Koe margi eta djisim koering ajeuna sasambat ka sadaja lid Raad Kaboepaten, sareng ka para Djoeragan anoe aja di Raad Kaboepaten, soepados:

1. Verordeningen di tanah Soenda, diserat koe basa Soenda.

2. Verordeningen anoe diserat koe basa Malajoe, soepados pelah sakamakama teuing sapertos keur aja dina kabiasaan B. B.

8. Para Djoeragan pada kersa moendoet, tetepna atoeran R. O. anoe parantos aja tina perkawis basa priboemi sareng Malajoe.

4 Soepados moendoet R. K. disambat miloe nimbang anoe keur ditimbang ajeuna tina perkara basa Verordening.

Ngemoetkeun anoe parantos ditjarioskeun bieu di loehoer djisim koering asa kasoeat asa kagegat emoet kana pamoendoetna R. K. Garoet nja eta soepaja Secretaris R. K. dipisahkeun ti Secretaris boepati, soepaja bisa njoemponan kana sakiskanten kaperloean R. K.

Nadjan pamoendoet Garoet parantos ditolak, perloe disoendoet deui, lantaran nja ieu salah sahiji oebarna anoe bakal bisa njageurkeun kasakit awonna basa dina verordeningen teh.

Soeriadiradja.

Pangwoewoeh. [illegible] dikintoenkeun ka oenggal R. K. Mangga! Red.

Panjamboeng:

Dina art. 65 teu kasebatkeun basabasana. Moeng: dina art. 24 aja basa: noe djadi Boepati kapapantjenan koedoe ngembarkeun rarantjang verorderingen djeung begrooting make katerangan - katerangan dina basa Soenda (landstaal) djeung basa Malajoe dj. s. t..

Verordening lain keur noe njieun woengkoel, tapi keur sarerea djeung noe dipangnjieunkeun. Ninggang dina koedoena, dina pantesna oepama di Pasoendan koe basa Soenda djeung koe Malajoe, keur noe teu ngarti Soenda.

Red.

Oenggah bale watangan.

Sonona kana ieu artikel geus teu aja wates-wangenna, lantaran sakitoe geus moelan malenna djadi pangarepngarep sarerea, kaom Pasoendan, mani geus njeri beuheung sosonggeteun. bajang geura djol-bajang geura djol.

Ana beh dina Sipatahoenan noe kamari (Salasa tanggal 27 September). Atoeh . . . . . maui alewoh matjana oge, hoeloe angen ratoeg toetoenggoelan, bajang geura-geura njaho koemaha toengtoengna. Tapi handjakal 1000 kali handjakal, naha . . . . . matja noe sakitoe ernstig djeung aandachtigna teh, make dibegal koe seuri koneng, tina loba noe loetjoe pangakoean sakitan djeung rechercheur, loba patpat goelipatna.

Dibantem dibatja diboelak - balik, isi salah ngahartianana sarta haben disalang soeroepkeun, koemaha tjostjosanana.

Pamanggih koering anoe lain ahli oewet djeung koerang loeang tina kapoelisian, bet loba matak ngabingoengkeunana, matak kapaider teh saenjana. Ngan anoe poegoeh, bade hatoer banjak tarima kasih ka djrg. Wadana, anoe sakitoe gesatgesoetna, tjoeh tjib marentah ka ponggawa sanggeusna kapanggih aja kadjadian anoe sakitoe nistana. Bener pisan saseoerna, jen pohara wirangna, oepama nepi ka teu kapanggih (pangakoean saksi Asdjai).

Ari koering mah moedji teh, eta koe gede pisan plichtsgevoelna, abong[2] antenar kaom moeda djeung bidjaksana. Tjatjakan oepama nepi ka pi ös de ware schuldigena henteu-beunang, nja pohara matak wirangna, moenggoeh keur pangkat andjeunna mah. Masianan tjara noe resep kadjeunan, moal matak djadi gering ati, ringrang manah, tapi noeroet kapertjajaan koering, ari pikeun andjeunna mah moal soegema koe baloekarna perkara noe ngaboentoet bangkong.

Satoetasna ngahatoerkeun noehoen, koering seuri koneng teh, eta koe beres djeung perlente pangangkenna sakitan Isak djeung saksi Asdjai, estoe loejoe *(sic)*, tjek itoe kitoe, tjek ieu kieu tjatjakan moen koering djadi rechter na atawa elid sarta ngoembar amarah, pobo kana wet, meureun aja sapatoe dangsa Jesbeo.

Si sakitan oendjoekan jen ngakoe soteh di pajoeneun djrg. Wadana c.s. da noeroet pamapatahan rechercheur Asdjai, pedah rek diperesen salawe, katoeroeg - toeroeg papatah seurseu kitoe teh, madjarkeun piwarangan Djoerg. Wadana pisan. (Leuh, djrg. Wadana bet diwiwirang corr).

Tapi koe lantaran noe salawe tea ngadedempes bae dina sakoe noe rek moeroehan, djadi sakitan teh balik [illegible].

Noeroetkeun pangangkenna sakitan tea, ngangen milampah kitoena teh, koedoe ngakoe-ngakoe noeroet parentahna Soepria,

Koe sabab eta, noeroetkeun verslag noe kabatja koe koering, Soepria teh djadi sakitan anoe kadoea, tapi aneh pisan, sarta ka koeringna oge ngadjadikeun masalah gede, bet dina waktoena dipoetoes, manehna teu datang. Toeloej aja panarja dina hate, naha pang teu datangna teh lantaran aja halangan atawa koe sabab rasa kadjelemaananana ilahar redjeung noe sehat pipikiranana djeung djendjeuhanana?

Doeka, di palebah dinja etah, mana noe bener. Kari koemaha noe marabs bae, koering mah teu bisa noedoeh kitoe kieuna.

Panawadjoehanana Asdjai ka Isak ana kitoe tjoektjroekanana mah ngan oekoer nepi ka pajoeneun djrg. Wadana nja eta ngakoe dititah koe Soepria, rek diboeroehan f 5 sarta geus dibere persekot lima welas ketip.

Malah pangakoena kitoe teh noeroetkeun seurseu, lain di pajoeneun djrg. Wadana bae, tapi kapajoenan deui koe djrg. Adjoen djeung djrg. Mtr. Koelisi.

Djadi djrg. Wadana mah, ingetan koering, geus sampe tjoekoep papariksaananana sarta beres komo lamoen dibarengan koe aisan landoeng, djeung njandak kana omstandigheden noe sedjen. Tjara dongeng: „Woeri-woeri silaing balik, tjongkrang koering . . . . . ieu geuning. Atawa woeri-woeri Si Rodamala ngandjang ka Sipatahoenan, bet . . . . . . kebon sampeu . . . ." (Handjakal!!!! corr.).

Kadjadianana lantaran saksi djeung sakitan patelak (reboet bener) di pajoeneun rechter sarta koerang tjoekoep katrangan-katranganana, eta perkara disaarkeun, dilepas teu meunang hoekoeman.

Koe ingetan koering, noe teu paham kana oewet tea, vrijspraak ieu mah beda djeung biasa, lantaran aja kakaitanana antara sakitan djeung rechercheur, djadi koedoe boga (*)

Ti pipir hawoe.

Barang riba.

Tina ngingetkeun kana paomongan sawareh djelema: *basa tjitjiren bangsa* mani euleuh! pohara oeing atohna, ngadenge kongres noe maksoedna rek ngomean djeung ngaloesan *deui* basa Soenda, da nja eta ari ngingetkeun lapad noe di loehoer mah eta teh saroea bae djeung ngaloesan *bangsana*. Ngan orokaja . , , ah maloem doenja tea hiroep langgeng koe bangbalikan . . , ieu ngomean, her itoeoeoe ngaroeksak. Roepa-roepa geuning teu kitoe tea, teu kieu tea.

Sok si ari oerang kampoeng, salah aja hampoeraeunana. Geura moen noe eisareboet *bendara-bendara* mah heuceubet asa abong. Abong ngarantep! Benerna mah elingan. Geuning ajeuna mah ketjap *Dalem*, noe baheula ngan diantjokeun keur para Boepati, ajeuna mah seg sia, . . . ngan sirikna teu oenggal *bendara* bae diseboet *Dalem* teh. Njaho eta teh salah, teu merenah . . , tapi hih . . . mobil piat ngageleser!!

Koemaha nja pipetaeunana moen Toean Daliktoer B. B. aja noe ngempoek-ngempoek koe . . . . . salensi, salensi?!

Ditjiptana koe oeing mah meureun bol oedjoeg-oedjoeg: perlom koe, akoe boekan orang gila. Apa itoe salensi-salensi. Itoe mah . . .

Ari di oerang?!

[illegible] ban kasaret agaaan [illegible]

Teu njaho barang riba.

Gelenjoe.

(*) boentoet. Sarta oepama boentoetna sina bener pisan njangirabna, koedoe disapih koe noe boga bagian—Procureur Generaal soegan amteh rapih, oelah tjara noe enggeus enggeus, sabab ieu mah djiga lain perkara sagawajah, djiga noe ngandoeng harti djoro pisan.

Noeroetkeun pangakoean sakitan mah, koe poelisi asana koedoe dipariksa bener-bener, naha enja taladjakna Seurseu kitoe teh atawa henteu.

Lamoen kaboektian enja kitoe (mapatahan), eta Ki Seurseu oelah diantep; naha kira-kirana henteu koedoe dibawa ka pangadilan lantaran Valsche aangifte, ngabobodo kanoe djadi Wadana, nepi ka Wadanana djiga ngabobodo ka noe djadi rechter Kdj. A. Resident? sarta koering moal heran lamoen Kdj. A. R. kagoengan raos ditjotjoo gado dipermaenkeun didjieun ka noe teu njaho di . . . . . baoe. Bet hadena bae A. R. na asak rampa henteu kagoengan sipat goegon Toehon.

Panoehoen koering anoe sanget, als belangstellende, moegamoega anoe wadjib kersa malire sarta mariksa noe bener tina bab ieu, anoe matak nambahan kana kasakit ontevredenheid, anoe koe Kdj. Besar noe ajeuna sakitoe keur dioebar-aberna.

Kadjaba ti ka anoe kagoengan hak mariksa sarta ngoeroes tina ieu perkara, koering moal poho moentang Ka noe ngageugeuh Pasoendan, djoeragan Otto Soebrata boektina, soepaja andjeunna menerkeun tina bab ieu, kersa ngoeroeskeun di loehoerna, babakoena moendoet katrangan, atawa njoehoenkeun piwoelang ka hoeloe wotanna, naha ka Padoeka Toean

Tjoerat-tjaret.

„Nendjo lolong, ngadenge torek"

Moal 'aja noe leuwih njaho kana kaajaanana imah, djaba ti noe boganana, noe njitjingan sapopoë; kitoe deui moal aja noe leuwih njaho kana kaajaan dirina, noe tinggeremet dina sanoebarina, djaba ti noe ngabogaan eta diri. Hidji bebeneran noe soesah pikeun ditampik benerna . . . tjeuk *oerang.*

Tapi kawasna tjeuk noe *sedjen* lain kitoe.

Boektina toean *Dessauvagie Kangdjeng toean* pipiteun teh dina *Onze Stem*, panglajangna para kangdjeng-kangdjeng ti I. E. V., geus nembongkeun roepa-roepa pikiranana, anoe sabenerna mah *sangkaanana*, tjeuk koering mah, anoe pohara patoendjang-toendjangna djeung kaajaan di oerang noe saestoe-estoena.

Atoeh memang koedoe "kitoena, kitoe pantesna, anoe tangtoe koedoe pasaliana, da poegoeh manehna mah saperkara *toean*, kadoeana moal bisa bener kana basa oerang, katiloena henteu tjampoer sagoeloeng sagalang saari-arina djeung oerang. Koemaha anoe kitoe arek njahona kana sing serwa noe dikandoeng dina sanoebari oerang!

Parandene kitoe, pikeun manehna teu djadi matak, teu djadi pangenjed kana geusan ngomah - ngomaban omonganana, hih henteu, ieu mah djeplok-djeplok! sadjeplok-djeplokna.

Geura dina soerat kabar noe tadi di loehoer geus diseboet tea, manehna geus njeboetkeun, jen oerang teh tatjan asak pikeun kana pibisaeun ngileng-ngileng kaajaan bagbagan nagara, kitoe deui geusan mikiranana, moal bisa djadi make aja roepa-roepa partij, atjan bisa diseboetkeun aja panoengtoen-panoengtoen hal kapoelitikan: Ari eta mah noe njareboet maneh madjar panoengtoen poelitik, ngan oekoer nembongkeun pikiranana saoerang-oerangeun (sahidji-hidjieun), noeroetkeun tjara ka-koelonkeun, tapi samasakali henteu djadi wawakil Rahajat priboemi sakoemna.....

Tah kitoe pokpokanana teh.

Pek ajeuna koe oerang ilo, peleng noe manteng,... heug nanja sorangan: enja eta teh kitoe?

Rasa koering teu aja deui pidjawabeunana djaba ti: masja Allah, koetan kitoe kebokna djadjantoeng manoesa koe kamegahan, kaagoengan djeung sadjabana! Estoe ninggang kana keketjrak, "oepama oerang njeboetkeun: pangapoenten toean, oelah bendoe, rada kasar tapi toelen: eta mah *omong kosong*,

Ketjap asakna pikeun rahajat di dieu koe koering moal pandjang di tjaritakeun, lantaran henteu babari tjara njeboetkeun *asak* pikeun tjaoe, da poegoeh asak rahajat mah tergantoeng ka noe njeboet, maksoed teh: pohara patjorokna djeung angen-angen noe sagoeloeng djeung ketjapna. Keur *para kandjeng-kandjeng* mah bisa djadi *satoetoep oemoer* lain bae henteu asak, tapi antoekna nepi ka kokod monongeun. Keun asak atahna oerang toenda.

'Ajeuna eta perkara teu aja kaom poelitik tea oerang heulakeun. Enja teu aja?

Samemeh ngadjawab eta hajang ngadjawab heula pertanjaan ieu: Miloe oerang kana politiek?

Aja teu ajana politiek teu koedoe ditanjakeun, sabab dimana-mana aja nagara (staat) di dinja aja staatkunde.

Pikeun ngadjawab miloe henteuna kana politiek koering inget kana omonganana *Douwes Dekker*- teu make kangdjeng toean, da moal ngambek. Waktoe rek propaganda *„een natie in de maak"*, dina bestuursvergadering geus nanja ka *Henzing*, noe ngakoe teu miloe kana politiek, pokna teh. „Andjeun djadi lid Kiesvereeniging?" Barang geus didjawab miloe, tjeuk *D. D.* „Atoeh ari kitoe mah pipiloeeun kana oeroes-oeroesan. nagara, hartina miloe kana politiek" Tjeuk *D. D.* noe koe koering dianggap leuwih „mateng" kapolitiekanana batan toean Dessauvagie.

Ana kitoe atoeh geus pirang-pirang bangsa oerang noe miloe tjampoer kana oeroesan nagara. Sadjalan kaneh, saroea angen-angeuna? Atoeh poegoeh bae henteu mah. Sanadjan djoedoel maksoed saroea, tapi djalan roepa-roepa. Noe matak loba roepana koempoelan. Djol kaom ieu, kaom itoe.

Di mana teu ajana kaom-kaom?

Oenggal pagoejoeban - partij, - kaom pada boga noe dipertjajakeun koedoe noengtoen, ngaloeloegoekeun. Di mana *teu ajana* panoengtoen politiek?

Tjoba kapan noe lain-lain! Noe matak *omong kosong*, tjeuk koering oge.

Eta tjenah noe njareboet maneh panoengtoen politiek teh ngan oekoer nembongkeun pikiranana sahidji hidjieun, lain djadi wakil rahajat priboemi .... her atoeh poegoeh bae *djadi* mah. Sabab sakoer noe ditjaritakeun koe loeloegoena eta teh angen-angen panjileukan para kantja-kantjana. Saoer djrg. *Djajadiningrat* tea mah dina lalakon waktoe andjeunna masantren: *„ab uno disce omnes."* (Moen noe saoerang kitoe, noe sedjen ge moal beda).

Oepama toean *Dessauvagie* hamham jen sorana hidji loeloegoe atawa hidji pagoejoeban djadi wakilna priboemi, atoeh meureun tjeuk koering: „Ari I. E. V.? Kapan sabaraha lobana Indo, naha kabeh deui tjara toean *Dessauvagie?* Kabeh djadi lid I. E. V.? Naha toean Des. wani-wani njeboet atas nama Indo?"

Toeroeg-toeroeg naha ti semet iraha kahajangna rahajat henteu dimimitian ditembongkeun koe hidji doea djelema? Di nagara mana noe bol oedjoeg-oedjoeg breng bae? Tangtoe moal bisaeun ngadjawab, da..., teu aja. Kitoe tjeuk sadjarah, kitoe tjeuk ajeuna. Noe matak *omong kosong* tjeuk koering oge.

. . . .

Aja deui noe aneh!

Dina artikel eta keneh, eta toean geus ngahina ka sakabeh bangsa priboemi noe baroga hak milih. Pokna teh: „Bangsa priboemi noe boga hak milih, henteu ngaloearkeun, henteu ngalartieun, henteu njahoëun naon noe didjalankeun (milihna!) koe maranehanana, sabab milihna teh paling negtog oge noeroetkeun adat boehoen, tjara baheula di Eropa, ka noe wawoeh noe koedoe "dihormat koe maranehanana."

Bisi hajang tarerang basa Walandana: „De Inlandsche kiezer heeft doorgaans *niet 't minste besef* van wat hij doet, hoogstens stemt hij naar patriarchaal recept, zooals in Europa in de Middeleeuwen, door zijn stem te geven aan hem, dien hij persoonlijk kent, wien hij hormat heeft te bewijzen."

Geura?!

Koering pertjaja, toean Dessauvagie tatjan laladjo koempoelan priboemi dimana ngabarempoegkeun hal djago djago pikeun Volksraad. Tatjan njaho propaganda dina poëan milih di oenggal-oenggal locale raad. Lamoen geus nitenan, tjadoe moengkoek moal wanieun ngabidjilkeun *omong kosong* kitoe.

Noe maranehna wawoeh, noe koedoe dihormat? Hahaha!

Pek asongkeun ka kaom koering: *Marhaen*, noe geus kontjara ahli ngabela rahajat, djeung Ningrat, noe koedoe dihormat tea .... insja Allah ki*Marhaen* moal boeroeng teu dirawoe dipangkoe .....

Naha dikira Marhaen, ahlj toetoe-Hormat ....?
loeng, teu dihormat?

Anoe poegoeh tea, anoe enja tea, ngan ....koe *batin*, lain koe *dohir*, noe sok pakia-kia djeung lelemboetan. Njembah si njembah, mando si mando, tapi hajang geura djoeng indit...... marerang.

Ingetan, omonganana toean Dessauvagie estoening tina kadjoeroeng koe napsoe hajang ngoekoehan noe aja, sieun leupas, nepi ka „nendjo si nendjo, tapi lolong; ngadenge si ngadenge, tapi torek."

Tjeuk Walanda mah: *summa summarum: apen kool.*

Abah si Entjep.

Procureur Generaal, kitoe? koemaha atoer atoeranana oepama aja perkara anoe tjeuk koering sakitoe anehna, (Tingali verslagna dina Sipatahoenan!)

Oepama andjeunna Djrg - Otto- noe djadi kokolot sakaom Pasoendan, ngantep tina hal ieu, lain bae mealkeun ka pakoempoelan Pasoendan, lantaran één van de hoofdbestuursleden, anoe ngadjalankeun toedjoeanana Pasoendan, dihina hina, tapi andjeunna oge matak moal meunang kapertjajaan ti elid-elidna.

Koering anoe sanget gadoeh panoehoen ka djrg. Otto, soepados kersa ngalereskeun, moegi moegi andjeunna dimana hal ieu parantos didjalankeun, kersa maparin verslagna ka Sipatahoenan atawa L. Domas, geusan sakel djeung geusan ngandelan kapertjajaan para elid-elid kasalira andjeunna. Kitoe deui ka noe sakoelah sakolih sapopoena djeung andjeunna Kdj. Goepernoer tea, koedoe kawartosan deui jen perkara semu Tasik anoe model tea, geus berech', ngan toengtoengna bet kitoe geuning. Eta mah, kabeh-kabeh koemaha piberesennana.

Lilir, djoeragan-djoeragan, lilir, parantos balebat.

K. W.

Onmondig.

Tangtos sadajana parantos pada ooninga, jen toean Dessauvagie lid Gedeputeerde Provinciale Raad, dina vergadering I. E. V. di Weltevreden geus sasaoeran ngagorengkeun Raad Kaboepaten, ringkesna kasaoeranana: Raad kaboepaten anoe lidna rereana oerang priboemi (inlander) teh **nog niet mondig**, djeung ngan ngagedekeun rasgevoel (rasa kabangsaan) woengkoel. (Tingali Bat. Nieuwsblad 19 Sep.).

Eta kasaoeran toean Dessauvagie anoe kitoe, njeboetkeun jen R. K. baliloe keneh, perloe pisan koe oenggal R. K. diprotes, lantaran andjeunna teh enja oge lid Gedeputeerde, tapi lain bagianana kana nalingakeun R. K. djadi tangtoe moal njaho bener. Toeroeg-toeroeg dina timbangan Djoeragan Otto Soebrata, lid Gedeputeerde anoe kagoengan bagian nalingakeun R. K. henteu kitoe, soelaja pisan dina pamanggih eta toean.

R. K. perloe teu tarima kana panggorengkeunana eta toean, dioearoear diseboetkeun baliloe di piloearan, toeroeg-toeroeg teu aja alasanana, ngan bakating koe hajang ngabinakeun oerang priboemi bae.

Di R. K. teh nja meureun tjara di raad Walanda Gemeente Raad bae sok aja kasalahan. Tapi eta lain tanda **nog niet mondig.** Geuning Gemeente Raad Tjirebon ajeuna tjeuk soerat kabar, keur aja dina kakoesoetan; Tah koe kadjadian G. R. eta kitoe, oerang atjan bisa ngahoeroensoeloehkeun njeboet oerang Walanda **nog niet mondig.**

Kadjadian dina milih opzichter priboemi di salah sahidji R. K. henteu milih opzichter Walanda, ahir ahir kanjahoan eta priboemi koerang hade, eta lain djadi tanda oerang priboemi beurat sabeulah, ngahoegoeloeng rasgevoel. Sareng teu kenging dikompet daoenkeun disebat sadaja Raad Kaboepaten teu adil.

Emoetan djisim koering perloe sadaja Raad Kaboepaten protes, teu roemasa sareng teu soeka dioear-aer kitoe.

Lid Regentschaps Raad
Meester Cornelis
Soeriadiradja.

N. B.

Koe djisim koering bade diprotes dina vergadering Regentschaps Raad Meester Cornelis ping 29 sasih September.

S. d. R.

Kaom koeli kapengek.

Oepama koe oerang ditengetkeun anoe djadi loeloegoe pangoepadjiwa di oerang teh aja 3 bagian anoe gede, nja eta: **koeli, dagang** djeung **tani.**

Koe sepoeh sok dikirataan jen beubeunangan (hasil):
tina **tani** diibaratkeun **toelang,**
„ **dagang** „ **daging,**
„ **koeli** „ **koelit,**

Sadaja sami tingali toelang teh bagian badan anoe pangdjerona, katoeroeg-toeroeg pangteuasna deui. Koe sabab eta toelang teh katjida pisan koeatna hese kana tereh-tereh roeksak, oepama teu pinanggih djeung bobor karahajoean anoe pohara mah. Eta sababna hasil tani diibaratkeun kana toelang, sok pageuh, sok koeat tjara toelang,

Demi daging sadjeroeun koelit saloeareun toelang, nja eta anoe napel kana toelang. Eta oge kaasoep kana bagian badan anoe pageuh, ngan teu koeat saperti toelang bae. Koe sabab eta hasil tina dagang oge kaasoep kana hasil anoe koeat, nomer doeana tina tani.

Ari koelit bagian badan anoe pangloearna, anoe pangipisna malah anoe palenerna moenggoeh dikoelit djelema mah. Koe sabab eta hasil tina koeli mah saoer sepoeh anoe pangbabaribarina roeksak. Abong-abong diseboet kirata, dikira-kira njata, bet djiga . , . , . aja enjaan!

Komo dina lebah boeroehan teh apan sok diseboet gadjih, teu kaop kapanasan saeutik babari leeh.

Djoeroe tani anoe kabogana poeloehan baoe kaloehoer, kitoe deui soedagar leuleutikan anoe modalna ngareboe kaloehoer, rereana digarawena teh teu prak koema maneh; estoe ngan oekoer bentik tjoeroek balas noendjoek. Tah anoe geus kitoe pakasabanana mah rereana sok djaradi rentenier alias lentah darat.

Geura djadi toengtoeng tjatoer jen di Noesa Djawa teh rereana djoeroe tani, saestoena geus teu beunang disawala deui, memang enja kitoe, tapi 99% atawa leuwih ti sakitoe nja eta anoe kaasoep tani leutik, anoe djaradi koelina ti djoeroe tani anoe djaregoed tea. Djadi sabagian gede tina anoe kaitoeng djoeroe tani teh, tetela kaasoep kana kaom koeli tea.

Kitoe deui anoe pakasabanana kana dagang leuleutikan, toekang oejah ajoeh, djeung toekang babalen, rereana mah kahasilanana teh ngan oekoer ninggang kana boeboeroeh natanggoeng daganganana. Ari dina lebah teu pajoe atawa roegi mah, boeroehna teh nja teu woedoe bae **taktak bohak** atawa **poepoendakan djadi gede**; djaba totopong hidji loempat ka pakgade, geus teu inget kana renten gede, da bongan sang beuteung koekoeroeboekan teu beunang diparasabenan.

Djadi tetela pisan bagian anoe panggede-gedena tina tjatjah djiwa Poelo Djawa teh, kaasoep kana kaom koeli, anoe hasil tina pakasabanana didagoan koe aseupan.

Anoe katimbang tjaroekoep boh tani soemawonna dagang mah, kareanana pakasabanana djaba ti ngahoetang - hoetangkeun doeit atawa pare teh sok ditambahan koe djoeal meuli.

Dina waktoe 20 taoen katoekang bajaran koeli ari dina sapoë rata-rata 25 sen, ajeuna rata-rata 50 sen, nambahan 100%

Harga beas dina waktoe harita dina $2^1/_2$ at. 3 sen, sedeng ajeuna No 3 teh rata-rata 12 sen, djadi geus naek 300%. Kitoe deui barang-barang noe sedjen boh kadaharan boh papakean hargana pada aroendak aja noe nambahan ti 2 nepi ka 500%. Tjindekna kaboetoeh bangsa Marhaen leuwih gede ajeuna ti batan bareto.

Djaba ti eta apan roepa-roopa padjeg oge nambahan djaba opcenten. Tjara anoe djoeal meuli, lamoen padjegna dioendakkeun, gampang harga barang daganganana bae ditaekkeun. Djadi padjegna anoe djoeal meuli mah saolah olah dipangmalajarkeun koe noe mareulian daganganana. Koe saha boektina? Nja koe kaom koeli koeli tea alias Marhaeners. Lah, nja eta atoeh' bangsa Marhaen mah estoe didjieun toetoet, **digegel boentoetna, diketjrok hoeloena, malah oepama hese bidjilna teh, make dideetkeun sagala tapokna teh.**

Malak mandar djadi pangdeudeul kana kahardjaan nagara, koe timba ngan sim koering pangasilan kaom koeli dina nalika ieu, moega diondjanj ti ajeuna, demi reana kedah noemoetkeun kana naekna harga barang barang, boh tedaeunana, boh pakeeunana. Ari ngatoerna tangtoe barisa, kadjaba lamoen teu diperloekeun alias meungpeun tjarang.

Wiking.

Sakali deui Indonesische meerderheid.

Koe sabab kaboeroe-boeroe koe waktoe, geura-geura hajang ngirimkeun kana Sip. dina N. B. tea koering teu atjan ngarasa poeas nembongkeun kasedil kasebel, kagemes reudjeung kakeuheul kana taladjakna I. E. V. afdeeling Batawi waktoe ngabarempoegkeun tina hal ieu dina minggoe noe kamari ieu tea.

Da sedilna djeung sebelna teh koering mah mani hajang oetah iga atawa beh ditoena oetah ....

Beuki lila teh lain beuki lemper, tapi tambah - tambah "kagemesanana, "tina omong-omonganana teu aja noe sahoeloeeun tea, kadjaba ti Voorzitterna djeung toean van Baalen tea mah. Geus poegoeh ari elid **korowodanana** mah, tjatjakan anoe kaseboet **intellectueel** oge, satali tiga oeang maloeloe, teu aja pilihеunana, estoening tjaritaan noe oetjoet woengkoel; omong-omongan njararogok, oetjap oetjapan njararoegak, teu ngagehan batoer, ieu aing oejah kidoel, toer padabal ..... ah aja eta atoeh!

Lain koering bae anoe teu ngeunah teh, tapi sakoemna oerang priboemi, sakoer noe teu kakeueum djadjantoengna atawa sakoer noe boga rasa kabangsaan (nationaal gevoel) mah, tangtoe pada teu ngareunah; sarta ngambek rosa kana taladjakna kaom I. E. V. anoe sakitoe **balagadigdeugna** djeung teu boga **wiwahana**, sepi pikir kadoea leutikna.

Oepama tjara tabeat boedak, moen aja noe nganjonjeri, ngahihina djeung njarekan koedoe dibales deui koe panghina, panjarekan, tangtoe moal kamangsian moal kakertasan bakating koe loba piketjapeunana djeung piomongeunana, lamoen koedoe ditoeliskeun teh. Oerang mah oerang lawan koe katartiban kasopanan bae, oelah karo-karo gelo bisi djadi edan awi tjarang tea, djeung koedoe gede maloem ongkoh. Tjing ..... anoe koemaha ari noe koedoe dimaloem teh?

Tjirina oerang priboemi sehat pipikiranana, bener djeudjeuhanana geuning loba bangsa asing oge anoe njalahkeun kana taladjakna eta afdeeling teh, teu paranoedjoeeun kana omong omonganana, mangga bae aos soerat soerat kabar anoe ajeuna ajeuna. Soerat kabar soteh, sanes sakabeh soerat kabar, eta soerat kabar anoe dikamoedi koe anoe beledjag, henteu miring boeah pikiranana.

Malah maksoedna sabagian noe gede, tina anoe ditoelis koe koering dina minggoe toekang aja dina lezingna toean Stokvis djeung hoofd artikelna **De Courant** tina hal pamanggihna (redena) Voorzitter Indo Engelschen di Britsch Indie dina taoen 1922. Ieu djago geus mere loeang djeung mapatahan ka elid elidna, anoe milikna (lotna) saroea pisan djeung bangsa Indo di oerang. Poegoeh bae katjida pisan salah sasabda, lamoen bangsa Indo dina paalaman ajeuna, hajang keneh ngoekoehan rasa djeung adat anoe baheula, keur alam koempeni atawa beh dieuna doea tiloe poeloeh taoen ka toekang, sabab djaman geus moal ngidinan, geus rek nepi pisan kana oegana, jeu oerang priboemi koedoe saroea hargana djeung maranehanana, kapan boekti ti ajeuna keneh oge oerang priboemi teh geus loba maksana hajang disaroeakeun adeg pangadegna. Lamoen seug eta pangadatan anoe koena tea (oerang Indo) dipaksa piroesa bae dina alam ajeuna. anoe sakieu geus barenghengna, balahi moal bisa djongdjon di tanah oerang.

Masianan tjara baheula, Koering bae koering, kapan baheula geus ngalaman, dikekelek disasangkeh ti panglaladjoan rek dibawa balik di ditoena mah, bet direboet koe **Anom** di satengah djalan, teu padjar koemaha ...., sok bae dihatoerkeun, ngan oekoer ketjrek djeung handeueul, da sieun tea. Tah sakitoe wawanen koering mah, bisi teu oeninga!

Bangsa Indo dioegoeng-oegoengna koe pamarentah djaman baheula, diogona, dileuwihkeunana ti bangsa oerang, "moal beunang dibawa nepi ka ajeuna, da ajeuna mah geus beda, da djamanna djaman beunta.

Katoeroeg toeroeg oerang priboemina oge geus njarahoéun pisan ka bangsa Indo teh koemaha Capaciteitna, oepama saroea pangadjaranana. Geuning bet teu leuwih atawa teu mintjoelak, saroea bae djeung oerang, aja noe bodo aja noe pinter, malah noe belegoeg pisan oge aja. Henteu kenakena koelitna, koelit.,..koelit Walanda leuwih pinter, henteu noen.

Toeh geura, "di palebah mana koedoe dibedakeunana.

Ari ajeuna mah, tjeuk kasaoeran djago Indo Engelschen oge oesoem sabalikna, koedoe balik pikir, oelah ngoembar amarah anoe temahna matak balangsak. Koedoe goeloeng djadi hidji, sabiloeloengan djeung sarerea, oelah ngabeda-beda bangsa, basa, koelit djeung "agama, babarengan pada ngoedag autonomie, sabab geus pasti pisan, ngan kari awal djeung ahi bae, zelfbestuur tangtoe kapimilik koe oerang priboemi malah madjarkeun teh aja kasaoeranana panggoeng-panggoeng di Britsch- Indie

(•)

Ti Padoekoehan.

Arij noe djadi oerang Padoekoehan mah sok rareuwas, deui deui ngadenge bedja anoe katoebroek kareta mesin, kageleng mobil, motor, sado, . . . Malah aja noe misan.

Tembal batoer: „Apan di oenggal oenggal toengtoeng kota at. dajeuh, sok aja larangan anoe ditoelis dina papan koe toelisan anoe galede, jen di dajeuh mah motor mobil teh, maximum snelheid 15 at. 25 K. M. per uur."

Tjeuk sim koering: „Poegoeh kitoe tea mah, tapi di sawareh dajeuh mah, eta merk teh ngan oekoer djadi papaes woengkoel. Da boektina motor mobil oge didjalankeunana teh aja noe 40. at. 50 K. M, malah aja noe leuwih."

Batoer: „Naha kitoe, apan aja oepas."

Sim koering: „Kang oepas teu moebedir, gede pisan gawena, ditantjebkeun ditengah - tengah parapatan, noendjoek ngaler, noendjoek ngidoel, kapanasan kaiboenan. Tapi . . . . Bang Soepir waspada, ... lebah dinja aja kang oepas, ... deukeut kang oepas taki - taki, ati - ati, bisi ngalanggar atoeran, ... liwat kang oepas, seot deui ganti film."

Batoer: „Paingan atoeh kamari ieu, aja doea kotoprak dibalapkeun, meh bae tjilaka waktoe perewis djeung kotoprak noe sedjen, hadena bae ngan oekoer paengo."

Sim koering: „Is lain kotoprak, oniboes. Haddua mah oerang teh aja panoehoen ka nir-nir politie, ari petana ngatoerna mah teu rek ngaborongkeun, seléh-soemeleh kasaioejonginjongna bae . . . Noe dipalar soepaja eta bae oelah rea teuing bangsa Marhaen noe ditoempakan motor at. mobil."

Kontak.

(*)

moal salah tangtoe aja waktoena, pamarentah Europa njingkah ti eta tanah.

Seug lamoen eta voorspel tea saroea djeung keur di oerang deui, naha rek koemaha pikarepeunana oerang Indo, moen njingkah, njingkah ka mana, moen menta toeloeng, menta toeloeng ka saha, mangkaning Ze hebben te leven en te sterven hier te lande (paeh hiroep di tanah oerang).

Tapi lamoen maranehanana ti ajeuna soemolondo soemeuleukeung ka bangsa oerang ngadedetkeun maneh ka oerang, henteu adigoeng katnagoengan, ieu aing boga karoehoen . . . . (hmm) pamoek, meureun lamoen nepi kana emprona teh, moal disaha saha, moal diapi ora, tangtoena oge dibiap hiap, disambat dibawa sabarkat.

Tapi koemaha lamoen pabentar mah, tjara kadjadian dina pahadreng noe di Batawi tea pagede gede soengoet, gararewong, meureun tjeuk oerang priboemi teh: „Teu soedi nadjis atjreng atjreugan, njambat—njambat kanoe gindi pikir belang bajah, anggoer njingkir ka ditoe ka Sabrang ka Palembang, baid . . . . . baid oelah deukeut - deukeut ka dieu."

Ari lalahar kana zelfbestuur teh, kapan ajeuna oge keur dipadjoe bae ditoengtoet diomean saeutik koe pamarentah, meureun laoen - laoen mah, blek pisan maparinkeunana kalaloeasaan teh.

Kasaoerauana toean Stokvis oge dina lesingna di Studieclub, lamoen kadarengeeun koe bangsa Indo mah, nja teu woedoe oge matak njelengit, madjarkeun teh lain samata mata djedjer, meerderheid" noe djadi matak geundjleung oenggal-oenggal dajeuh atawa tingtjoruwok bangsa Indo mah, ieu mah estoe ngan didjieun alatan bae, da behditoena mah teu aja lian ngan appositie ka pamarentah noe ajeuna noe sakitoe ethischna. Bangsa kaom sana mah, loba noe teu panoedjoeeun, madjarkeun teh tjenah, anoe tjalik di Bogor teh oelah bangsa Inlander-vriend tapi koedoe Inlander-hater.

Ari onderwerpna mah da lain barang baroe ti taoen toekang moela oge geus djadi gantar tjarita, sarta djempe bae teu matak ngagoedjroedkeun oenggal lemboer, boh di Nederland boh di oerang, henteu rame kieu tjara ajeuna. Ari sabetna naon matak djadi gehger ramena, da ngan oekoer ngaran „meerderheid" ateh, lain saenjana, kapan djoemblahna elid

teh ngan 30 + 25 + 5 alias 60 ka genep poeloeh hidji Voorzitter. Moal enja bae aja 30 diseboet meerderheid; moen mepende tea mah ngan oekoer keur mepende, peupeuriheun enja henteu, atoeh, djiga - djiga koe ngarau ngarau bae mah. Teh geura, pantar kitoe anoe dipake awong-awongan teh, nepi ka pantar koering oge kapaksa koedoe oeloe biceng toelas toelis, loemajan keur nambah nambah setem.

Katoeroeg - toeroeg Volksraad teh kapan samemeh mede wetgevend-college palebah, mana koedoe djadi retjokna, moen tjeuk anoe beledjag mah, daek denge henteu antong. Kapan ari tjeuk oerang asing oge ari anoe sehat mah, in zijn recht oerang priboemi dibere kalonggaran kitoe teh, malah koerang keneh.

Asana teh, sanadjan geus djadi wetgevende macht oge, djiga teu koedoe hemir, da tetep ari kakawasaan pisan mah aja di Radja. Boektina kapan aja basa „kamer-ontbinding," naha naon atoeh ieu gawena teh. Lain keur ngadjaga exorbitante wenschen?

Komo ari Indonesische meerderheid di oerang mah. Keur lain saenjana meerderheid teh katoeroeg - toeroeg elidna sok loba keneh anoe oelad alid, di mana bae aja noe amis-amis, noe seungit seungit, nja di dinja ngadjimprek, setemna matjet. Kawas teu taringali ! !

Oepama bantem mah dipikir diboelang balik, dibeuweung dioetahkeun, di palebah mana koedoe djadi goejoerna, bet asa matak teu kaharti keur koering mah,

Oca Nany

Ngalereskeun noe lepat.

Dina Sip. No. 14 4-10-'27.

Pandjangna sasak gantoeng di New Jork Amerika sanes 1509 K. M. nanging 1500 Meter.

Koropak

Djrg.-Djrg. Pa Katjoeng
A. Djajamihardja
Poerwitatresna
Batrij

Sareng noe sanes-sanes, moegi sabar teu atjan kalebetkeun.

Red.

Kabar dagang.

Boelan Agoestoes.

Perdjoealan teh dina minggoe toekang hade. Rata-rata harga teh Hindia. Inggris (kaler) naek 2 d (± f 0.10) djeung noe ti kidoel 1 d (± f 0,05) Teh Djawa oge naek harga rata-rata $1^1/_2$ d. sapon Babakoena noe oentoeng

A

Preanger Chemicalien Handel

Telefoon No. 76.

Salamanja sedia roepa - roepa obat patent dan lain lainnja, Minoeman, Seroetoe, Sigaret, Katjamata, Cutex, Boncills, dan pekakas potret.

STOP ! ! !

Mangga linggih heula ka toko abdi ROEKANTA di Lengkong Tasikmalaja jaktos toko alit, da modalna alit, nanging pangaos mangga bandingkeun sareng toko gede.

Sajagi kaperloean toeangeun sadidinten, pangangge sareng landong-landong patent oge sajagi.

HINDIA MADJOE

Itoe, jaitoe karena kepandaiannja pendoedoeknja. Inilah maksoed kami. Akan mentjapai maksoed ini, kami mengadakan kesempatan boeat siapa sadja jang membajar f 2,— seboelan dapat beladjar Behasa Belanda dengan Cursus ditoelis tiap-tiap minggoe seboeah pengadjaran.

Kirimlah f 2,— dan dengan lekas kami moelai mengadjar.

Behasa Belanda f 2,— seboelan

Het Algemeen Onderwijs Bureau

Naripan 90

BANDOENG.

NAHA JAKTOS ? ? ?

Oepami Djoeragan kagoengan manah mikatjinta kana kabangsaan sareng ka lemah tjai, kantenan pisan kedah oeninga elmoena.

Nembe parantos pisan ditjitakna saroepi boekoe anoe diwastaan

„ELMOENING KABANGSAAN"

Dibanding koe rasa ka-Soendaan sareng dipapaes koe pirang - pirang goegoeritan, dangding anoe njoeat ati, basa noe ngahoedang rasa. Moal dipoedji teuing, margi bilih disebatkeun agoel, moeng oepami Djoeragan ngagaleuh ieu boekoe nanggel pisan moal matak handjakal.

Eusina teu kinten pentingna, para-Djoeragan Nationalisten langkoeng ti perloe oeninga kana eusina ieu boekoe.

Moal teu penting margi anoe ngadamelna oge Djoeragan . . . . ,

Teu kedah ditjarioskeun mangga bae geura ngagaleuh da pangaosna oge ngahadja dimoemoerah pisan moeng f 0.50

Oepami dikintoen koe post kedah f 0.55

Oepami dikintoeh rembours diwoewochan f 0 50

Kenging pesen ka Pagoejoeban „Pasoendan" Bandoeng, Regentsweg No. 24 sareng ka Boekery H. R. B. Kartadiredja Tjibadakweg No. 5 Bandoeng, atanapi ka agent-agentna di sanes-sanes tempat.

ABRES noe parantos KASOHOR

DAHJAN

Toekang Mas Roemah 18

TASIKMALAJA.

Ngitjal roepi-roepi perhiasan tina mas sareng perak. damelan pribadoe, sareng nampi padamelan sapertos: Ngadamel pending (band) pinggel peniti, soember, lilipen, padamelan ditanggel sae sareng enggal.

Djabi ti eta ngitjal roepi-roepi erlodji sakoe, erlodji tangan, wekker, dompet alpaka model anjar sareng seueur-seueur deui perhiasan mangga djoeragan-djoeragan enggal saroemping soepados kaoeninga.

— : o : —

Tina Tentoonstelling Tasikmalaja parantos kenging:

EEREDIPLOMA MEDALI

3 **MAS.**

Toko KHOUW SIAUW SENG

(Toko BENG).

Tasikmalaja Telefoon No. 2.

Sajagi Kareta Mesin Simplex sareng sanes-sanes Merk Europa, Band-band Auto Merk Goodrich, Michelin. Goodyear, Dunlop, sakalian sareng parabot pikeun Auto (onderdeelen).

Sajagi roepa-roepa glas (loemoer) saperti Beureun, hedjo, biao, koneng kolot, bodas sareng nganggo strip roepa-roepa, aja deui anoe nganggo leter monogram koe aer mas, sae pisan pikeun soepenier.

Sareng roepa-roepa keler (stopflesch) anoe marodel, roepa-roepa lampoe batre, anoe parantos kasohor kakoewatanana, dina waktoe ajeuna keur rame pisan anoe ngarangga bedil angin (windbuks) pikeun plesiran, nja eta keur bladjar nembak atawa keur manoek, badjing, tjareuh, ganggarangan anoe sok ngaroeksak kana pipiaraan, heulang, kalong, sareng sadjabi ti eta sato sato anoe ngaroeksak, tangtos tiasa kenging koe B. S. A. tea

Lantaran teu nganggo vergunning, noe mawi di sajagikeun njondong 2 roepi anoe kaliber $5^1/_2$ sareng $4^1/_2$, nja eta merk B. S. A. anoe mashoer kakiatanana sareng saena, pelorna sajagi tjoekoep, sadjabi ti eta, sajagi roepi roepi Eetservies (stelan piring makan) anoe pikeun 6 djalmi (noe 12 djalmi), sareng roepa roepa djam (lotjeng) Wesminster, erlodji anoe sarae, peso silet peso tjoekoer goenting mesin anoe parantes mashoer kasaeanana, njondong roepi roepi oekoeran filter (saringan tjai) pikeun ngadjagi kawarasan, atawa kasehatan.

Toko OBAT

NIC MULLER

TASIKMALAJA.

Goenoengpadoe 15 Telepon No. 26.

Sagala LANDONG sajagi sapertos.
Kajoepoetih toelen.
Minjak Hadea.
Landong njeri kahampangan.
id. raheut.
id. intjok.
id. raheut sareng soenatan,
id. njeri panon
Kastor olie WANGI.
Landong njeri beuteung sareng boeboeang.
id. rieut sareng panas tiris.
id. tjatjing.
id. soepaja tiasa sare.
id. gohgoj.
id. tambih kakiatan salira sareng getih.
id. koerap sareng hapoer.
id. anggoëun maehan koetoe dina sirah.

Sareng sagala roepi bae anoe henteu disebat hidji-hidji.

deui

TJELEP anggoëun njelepan sipat njamoe sareng raksoekan ! ! ! ! ! Model. Moal loentoer deui ! ! !

Itjaleun deui kenging korting ageung.

Flit (nja eta landong anggoëun maehan reungit, sireum toembila, geget, e. c. t).

Kompa pangaos f 1,25 landongna f 1,25—f 2—f 3,50.

Goela-goela sareng sesepeun noe raraos, sareng pantes pangaosna.

Prijskoran kenging perdio.

Mangga soemping koe andjeun

Noe ngantos

NIC MULLER.

Nembe medal.

Volksalmenak Soenda 1928	f 0,64
Volksalmenak Malajoe 1928	f 0.64
Wawatjan Sekartadji	f 0.50
Wawatjan Babad Galoeh I	f 0.60
Tjarios Rasiah hidji Koesir	f 0.30
Angling Darma I	f 1.75
Angling Darma II	f 1.50
Sadjarah Ambia VII	f 1.—
Wajang Poerwa II	f 1.25

Noe sanes-sanes poendoet daptarna.

Toko en Drukkerij „PASOENDAN"

Tasikmalaja.

KUNSTHANDEL „BOEMIPOETRA"

Tjikoedapateuh No. 188. A.

BANDOENG.

Ngitjalkeun roepi-roepi barang kabinangkitan oerang priboemi, pikeun kaperloean sareng papaes boemen-boemen, kajauing:

Gambar-gambar tina olie en waterverf, aardewerk anoe dibatik sareng diglaseerd, roepi-roepi barang tina tandoek sareng toelang, papaes bilik tina tinoen sareng batik, parabot tina koeningan sareng sadjabi ti eta.

Djabi ti kitoe, nampi titipan itjalkeuneun (in commissie) barang-barang kadjabi ti anoe kasebat di loehoer, kajauing anjaman, soenggingan sareng sabangsana, anoe kaetang toelen kabinangkitan oerang priboemi. Saegri anoe bade nitipkeun, kenging moendoet badanten heula, boh koe serat atanapi soemping koe andjeun.

Djisim koering nanggel (njanggeman) oepami henteu padjeng dina lebet 3 sasih, kenging dipoendoet deui atanapi teras dipeser koe djisim koering. Ngahadja ngadamel ieu atoeran, henteu aja sanes moeng pikeun ngamadjengkeun padamelan kabinangkitanana oerang priboemi bae.

Noe ngadjeng-ngadjeng
D. Djajamihardja.

Boekoe-boekoe basa Melajoe.

BAROE TERBIT.

Boekoe **Padoman aannemer Prijai B. O. W. dan Irrigatie.** Isinja 1. Atoeran dan ongkos-ongkoenja pekerdjaan menggali tanah. 2 Atoeran hal gebal roempoet dan pager. 3 Hal bikin dan memiara djalan djalan. 4 Hal mengoeroes pekerdjaan dari bamboe atau lain-lain pesawat di Hindia. 5 Hal mengoeroes pekerdjaan toemboekan dan tiang besi (fondamet djembatan atap, gawang pintoe, djendela, loteng, amparan dinding, tjitakan kajoe, dan tangga dari matjam-matjam pekerdjaan. 6 Mengoeroes pekerdjaan dari batoe (toemboekan batoe dan pengatoeran memasang batoe, hal menggoenakan loeloeh, batoe, beton, plesteran, laboeran lantaij d. l. l.). 7 Hal atap. 8 Pekerdjaan dari besi. 9 Roepa-roepa. Harga f 1.— franco di post f 1.15

Boekoe **Ilmoe firasat**, bergoena sekali kepada toean-toean jang maoe taoe roepa-roepa koempoelan ilmoe ghaib, saperti firasatnja segala djenis manoesia dan perempoean, hal mengitoeng baik boeroeknja hari boeat menikah, alamatnja mimpi, kedoetan, petangan nasibnja sesoeatoe orang, ilmoe mengolah rasa antara lelaki sama perempoean ilmoe mentjari nama anak, alamatnja anak baji dan lain-lain lagi jang doeloe-doeloe ilmoe ini dipegang resiah oleh orang toea-toea, teroetama pendahoeloeannja menerangkan roepa-roepa ilmoe tharekat dan hakekat Islam sedjati dengan tiada menjalahkan hoekoem sjara. Soenggoeh besar sekali goenanja. Harga 1 boekoe f 1,50 franco di post f 1.65

Boekoe katrangan Islam sedjati (bahasa Melajoe). Isinja Sadjarah jang moela-moela orang membawa agama Islam ke Indonesia. 2 Jang sedjatinja Islam itoe. 3 Artinja perkataan agama. 4 hal kedjadiannja alam doenia dan menoesia. 5 Hal manoesia dengan roepa-roepa roch kekoeatannja, baik rooh pengrasa rooh angen angen (tjiptaan), rooh akal, rooh fikiran dan lain-lain. 6 Hoekoemnja badan djasmani. 7 Boenji ringkasan sadjarah Tjirebon koeno. Harga f 0,50 franco di post f 0,60 rembours tambah f 0.50.

Wawatjan Mi'radj K. Nabi Mochamad s. a. w, merk H. B. K. Eusina: Asmarandana: njaritakeun basa kangdjeng Rasoeloellah s. a. w. di sampeur koe Malaikat Djabrail, diadjak mi'radj ti Hidjir Ismail (Masdjidil haram) ka Baetoel Moekedas basa tanggal 27 Radjab, malem Senen. Kinanti; njaritakeun roepa-roepa pamendak di djalan antara Baetoellah djeung Baetoel Moekedas. pang eureunan di dessa Tsibah (Madinah), tjarita dessa Madijan. Pang eureunan di poentjak goenoeng Toersinah. Pang eureunan di Sjam; Djin Ipri ngoedag-ngoedag mawa seuneu. Sinom; Njaritakeun lakoe-lampah noe diboeat parena teu beak-beak, oenggal di etem tjoekoel deui, djeung lalampahan Nji Masitoh di koeloeb koe Radja Pir'Aon. Sareng sateraasna doengkap ka moelihna K. Nabi ti langit ka 7 ka alam doenja, harga franco di post f 0,80.

Boekerij H. R. B. Kartadiredja-Bandoeng. (Tjibadakweg 5).

PANEMBRONG.

Kinanti.

Toemoet galoer noe mitoetoer,
sindir sampir nini aki.
noe ngadago kana oega,
oega silokaning diri,
obor ka noe ngadjamanan,
anoe baris itikoerih.

Njorang boelan tepoeng taoen,
ganti deui ganti deui,
djaman robah salawasna,
tereh nepi kana djangdji,
djangdji tjaritana oega,
rea noe babalik pikir.

Pikir asih ka karoehoen,
noe kagoengan lemah tjai,
anoe djadi panangtoengan,
tangtoengna Soenda kiwari,
dirasa tambah karasa,
dipikir beuki kapikir.

Mikir bari boelong djenteel,
rea anoe dipieling,
tjeuk oega Soedda rek djembar,
koemaha oepama djalir,
oega henteu kadjadian,
tangtoe nambahan kapeurih.

Beak taoen beak windoe,
saoepama henteu djadi,
Soenda manggih kadjembaran,
tapi moen pandjang dipikir,
lain oega anoe tjidra,
Soenda koerang ati-ati.

Da tjatjakan lamoen goejoeb,
tinangtoe oega teh boekti,
da poegoeh ari oega mah,
ngan sakadar djadi sindir,
noe koedoe ditarekahan,
sangkan bisa ngadeg deui.

Soenda djembar Soenda mahmoer,
beurat beungbar soegih moekti,
ngarakea lemah tjaina,
oelah hiroep henteu boerip,
da moenggoeh anoe hiroep mah,
masing bisa ngolah diri.

Tapi lamoen henteu goejoeb,
oelah arek njeri ati,
nandangan lara masakat,
lain sabab gareng milik,
bongan saha sambewara,
sindir oega teu kaharti.

S.

A

teh, teh noe harandap (ordinair) djeung bangsa pertengahan bae, tapi noe harade oge lakoe leuwih mahal batan harga djoealan katoekang.

Di Amsterdam rea pisan pasoetan lelang katoekang anoe tiasa lakoe, kana harga anoe leuwih mahal batan sasari, Moal koerang ti 1500 à 2000 peti ngoerangananana teh pasoeaan.

Noeroetkeun bedja saliwat di Pasar London teh Br. Ind. kaler alaan taoen ieu ngoerangan pohara.

Di Pasar Batawi oge perdagangan tjara di Eropa bae.

Rea pisan tawaran paseeaan alaan teh 1927.

Dina boelan September teh anjar noe baris datang kana lelang teh aja 21.008 peti.

—o—

Pasar Batawi 6 Oct.

Karet: per $^1/_2$ KG. Java std. *sheets* Oct. djeung Oct./Nov. ditawar $87^1/_2$ cent, ditawarkeun 88 c. *Crêpe* Oct. djeung Oct./ Nov. ditawar 86 c; ditawarkeun $86^1/_2$ c.

Kopi: per pikol Robusta Palembang (anjar) Oct. d. Oct./Nov ditawar f $34^1/_2$, ditawarkeun f 35,— Oct/Dec. dit. f $34^3/_4$, nawarkeun f 35,— Nov./Dec. dit. f 35,— n.w. $35^1/_2$.

Citronella: per KG. dit. f 1,75 lakoe f $1,72^1/_2$ Soerabaja 6 Oct.

Sheets djeung *Crêpe* October f 0.86 lakoe.

Kangdjeng Besar kapoengkoer.

Dina *Nord und, Süd* hidji soerat kabar boelanan di nagara Djerman, Kangdjeng Besar Graaf van Limburg Stirum (anoe ajeuna djadi Gezant di Belijn Red). ngadawoehkeun, jen katjida pisan perloena, Inlandsche minderheid di Volksraad ajeuna teh dirobah djadi djadi Inl. Meerderheid, djeung ngajakeun elid (edeler) di Raad van Indie, bangsa Priboemi Tambah-tambahna noe maradjoe (intellectueelen) saban taoen teh menta *hak* kana miloe ngoeroes ngolah nagara, anoe perloe pisan koedoena ditjoemponan.

Andjeunna moedji kana taladjakna Inl. Bestuur, balatantara djeung poelisi waktoe mareuman ikariboetan. Koe lantaran ieu, saoerna, maksoedna Nederland rek babarengan digawe djeung Indonesia teh (sapapait samamanis) djadi pohara koeatna.

A. I. D.

KABAR

(Tina s. k. sanes).

Djoeragan Sastroamidjojo Student noe ditangkep di Nagri Walanda geus examen sarta meunang. Keur waktoe examen ditoenggoean koe poelisi.

Noe panghealana njalametkeun waktoe meunang examen nja eta poelisi noe noenggoean.

R. A, Soebardja ti Nederland ka Hindia disoesoel soepaja ditangkep.

—o—

Mr. Vreede Kapala kantor pagawean (Kantoor van arbeid) geus datang ti Malaka tas ngoelik perkara poenale sanctie (atoeran koeli kontrak) lantaran di Malaka poenale sanctie geus dileungitkeun. Di Malaka koeli noe digarawe kabeh merdika. Noe katendjo koe Mr. Vreede kaajaan djeung beubeunangan koeli merdika di Malaka harade. (Di Hindia moega moega kabareup Poenale Sanctie soepaja bisa ditjaboet dileungitkeun Red. Sip.)

—o—

Dina P. S. I. Congres di Soerabaja Djr. Soekiman njaritakeun persatoean pergerakan di Indonisi djeung blanke front-actie Soerab. Handelsblad.

Djoeragan Soekarno njaritakeun perkara Persatoean Nationaal Indonisi (P. N. I.) noe make dadasar federatie (pagoejoebanana noe ngahidji lain djelemana). Blankefront (persatoean bodas) oge ditjaritakeun. Sawareh koran Walanda teu moepakat kana blankefront. Noe djadi lantaran bisa djadi salah sahidji tina doea perkara

1e. hajang ngajakeun doedoeloeran antara Eropa djeung Priboemi. 2e. sieun aja persatoean pergerakan Priboemi.

Tjek Djr. Soekarno siga-sigana mah noe matak teu djadi teh sieun. Koe sabab eta oerang koedoe geuwat njieun persatoean pergerakan Priboemi.

Djoeragan H. Salim moepakat kana persatoean Priboemi.

Djoeragan Soekarno dibantoe koe Djoeragan Soekiman rek neangan djeung ngabeberes azas-azas Persatoean Indonisi.

Djoeragan Salim teu moepakat P. S. I. ngahidji djeung Liga Kolonie, lantaran ieu pagoejoeban tatjan tetela maksoedna. Poetoesanana P. S. I. teu moepakat ngahidji djeung. Liga P. S. I. ngadegkeun bagian pagoejoeban sagawe djeung bagian pagoejoeban kahiroepan (bedrijven). Pamimpinna Djr. Soerjopranoto. Toeloej ngadegkeun pagoejoeban pitoeloeng ka noe dagang (kamer van koophandel). Pamimpinna Djr. Notonindito.

Rek ngajakeun congres dagang dagang djeung kabeungharan (handel en economie).

Koe lantaran rek aja federatie, P. S. I. milih oetoesan pikeun eta Comite.

Aja samboenganana.

TEGELFABRIEK

„NAJA"

Goenoengsabeulah

TASIKMALAJA.

Midamel roepi-roepi tegel. pangaos sareng kakiatan ditanggel ngabingahkeun.

Oegi midamel gambar boemi (bouw teekening), pangaos tiasa badanten).

24 Directeur.

Hatoer oeninga!

Toko Soenda midamel babakan, tebihna ti Aloen-Aloen Tasikmalaja, nganggo delman $^3/_4$ djam, kareta mesin $^1/_2$ djam, aute $^1/_4$ djam, malah ka telahna oge Babakan Soenda bae, ieu Babakan di damel tempat pikeun plesiran, goena kasenangan sareng sport, disajagikeun roepi-roepi kaamengan, di aitoe njondong roepi-roepi parahoe, ti alit doegi ka noe ageung, malah aja noe kenging dianggo sapamili, kakiatan 24 panoempang.

Ngawitan dina ping 7 Februari 27, prantos kenging dianggo pelesiran. sajagi Buffet iasa kenging roepi-roepi katoeangan, sareng leueuteun, oepami anoe bade lebet, kedah majar entre 10 cent, pikeun sagala bangsa, Noe njandak kareta mesin, di sajagikeun tempat moeng kedah meser nomer $2^1/_2$ cent, soepados oelah itjal sareng ngagampilkeun ka Pangoeroes.

B. S. A.

1 Augustus 1927.

Roepa-roepa Batjin Kilogram.

Dari Fabriek jang kasi tanggoengan baek, ada sedia tjontonja, hargaharga sanget moerah.

Lebi baek minta pesen dari sekarang, sebab temponja tjoemah tinggal ampat boelan lagi.

Katrangan lebi djaoe pada adres:

YO TEK SENG

Wijkmeester

TASIKMALAJA.

INGENIEURS en ARCHITCTEN BUREAU

Ir. Soekarno en Ir. Anwari.

Regentsweg 8, Bandoeng.

Nampi saniskanten padamelan anoe nganggo projekten pikeun saniskanten adegan, kajaning imah—fabriek—goedang—masigit—djambatan sareng sadjabina, ti noe PANG ALITNA doegi ka noe PANG AGEUNGNA.

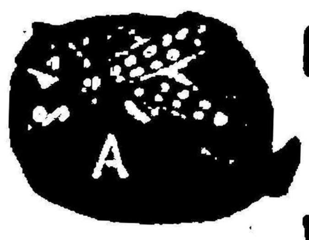
PEMBERI TAHOEAN.

Dipertahoekan, bahwa di kantoor Regentschaps Secretarie dan di kantor-kantor kawadanan dalam Regentschap Tjiamis, ada tersedia boeat dibatja oleh sekalian orang:

a. Rarantjang peritoengan begrooting taoen 1926.
b. Idem. Begrooting taoen 1928.
c. Idem. Verordening prihal pemasrahan kekwasaan pada college Gecommitteerden.
dan d. Idem. Domeinverordening.

Djoega rarantjang-rarantjang terseboet boleh dibeli di Kantor Regentschaps Secretarie Tjiamis,

BOEPATI TJIAMIS,
Sastrawinata.



Ketoe Oedeng Makerij

HALIM

West Pasar straat 16 Bandoeng

Salamina njajagikeun ketoe Oedeng model Bandoeng tina roepi-roepi batikan sapertos batik Tjiamis Solo Banjoemas a.s.t. ngawitan pangaos f 2.25 f 2.50 f 3,— f 3.50 f 5.— sareng sateraana noemoetkeun koemaha saena Oedeng bae. Bajagi oge ketoe Oedeng model wiren anoe nganggo diwiroe sareng endol ngawitan pangaos f 3.— f 3.50 f 4.— f 5.—

Tiasa nampi kengkenan ngadamel ketoe Oedeng.
1 Oedeng didamel 2 ketoe oedeng f 2.—
1 „ „ 1 „ „ f 1.35

Model wiren tambih dina 1 Ketoe Oedeng f 0.25 Sareng njajagikeun sindjang poleng geroesan kaloearan Bandjaran Bandoeng pangaos f 2.50 f 3.— f 3.50 sareng f 4.— mangga djoeragan-djoeragan geura njarobian sareng enggal njeratan nganggo. Adres anoe djleeboer ieu koelan.

Njajagikeun deui roepi-roepi batikan, noe sae noe kasarna roepi-roepi pangaos: Kemben, sindjang enz. wedalan Tjiamis, Tasik, Banjoemas, Djenaa enz.

Schoenmakerij en Kleermakerij

„Malah Mandar"

Stationsweg 21 Tasikmalaja.

Tiasa nampi pesenan (kengkenan) ngadamel roepi-roepi sakoeckan anggoean pameget atanapi moerangkalih medalna tiasa noemoetkeun sakoemaha kapalaj, sareng disajagikeun roepi-roepi lawonna.

Oge njajagian slop-slop, sendal-sendal apatoe-apatoe ketoe oedeng model Djawa sareng Soenda Kopeah boeloedroe noe kasar sareng noe sae.

Hoermatna noe ngantos pesenan poen

O. Sasmita.

N. B.

Toedoeng Panama

noe didamel tina palm	f 8,—
„ „ „ djakel	f 2,50
strobin (pamoelasna)	f 0,25

TOKO KHOUW SIAUW SENG

(TOKO BENG)

Tasikmalaja

Tel. No. 2.

Djaman kamadjoean, hitoe deui ajeuna pikeun ngentengkeun kana perdjalanan, disajagikeun Autobus anoe brangkat ti

Tasikmalaja ± djam 5 endjing noe miloe ka Cheribon.
„ „ „ 11 siang noe miloe ka Cheribon

ti Cheribon ka Tasikmalaja
± djam 5 endjing miloe ka Tasikmalaja
± „ 11 siang „ „ „

ti Tasikmalaja ka Garoet
Tasikmalaja ± djam 7 endjing dongkap ka Garoet djam 10
Garoet ± djam 1 siang dongkap ka Tasikmalaja djam 4

ti Tasikmalaja ka Karangnoenggal
± djam 6 miloe ka Karangnoenggal
± „ 9 „ „ „
± „ 1 „ „ „

ti Karangnoenggal ka Tasikmalaja
± djam 6 endjing miloe ka Tasikmalaja
± „ 9 „ „ „ „
± „ 1 siang „ „ „

Sadaja autobus brangkatna ti pajoeneun toko BENG.

Toko Boekoe

WEBER

DJALAN STATION № 12. **TELF. № 13.**

Boekoe-boekoe pengadjaran bahasa Belanda

Belanda-Melajoe 1 djilid tamat, noe geus kasohor . .	f 1,50
Walanda-Soenda 3 „ „ „ „ à . .	f 0,75
Curcus Basa Walanda Pikeun oerang Soenda .	**f 0,75**

Pikeun Cursus sareng Sakola kenging potongan 15%

Peresenan paling alit f 1000.
(sareboe roepia).

Oepami djoeragan ngagaleuh boekoe-boekoe paling alit pangaos f 2,50 bade dihatoeran djalan soepados djoeragan iasa nampi prijs roepi artos pang alitna f 1000.— (Sareboe roepia).

Wedalan Tjikiray noe sajagi keneh, moeng kantoen saeutik deui:

Waw. Naraka-Doenja	f 0,40
Tjarios Pegat-Toendangan	f 1,10
Waw. Anglingdarma I	f 1,75
Waw. Kiamat-Leutik	f 0,30
Waw. Ardjoenawidjaja	f 1,—
Hejong kagoengan garwa noe anom . . .	f 0,50

Hoermatna

Boekhandel & Uitgeverij „TJIKIRAY"

Groote postweg 84 SOEKABOEMI